

Fragebogen zur Feststellung der Versicherungspflicht / Versicherungsfreiheit georgischer Saisonarbeitnehmer / ანგეტა ქართველი სეზონური მუშების სადაზღვევო გალდებულების / დაზღვევისაგან განთავისუფლების დასადგენად

<p>Hinweis für den deutschen Arbeitgeber / მითითება გერმანელი დამქირავებლისათვის: Der Feststellungsbogen sowie beigegebene Unterlagen sind zu den Lohnunterlagen zu nehmen. / ფაქტების დამდგენი ფორმულარი და და აგრეთვე თან დართული საბუთები უნდა დაერთოს ხელფასის დოკუმენტებს.</p>	<p>Hinweis / მითითება: Die Beantwortung der Fragen ist zur sozialversicherungsrechtlichen Beurteilung der Beschäftigung erforderlich (§ 28o SGB IV). / გითხვებზე პასუხის გაცემა საჭიროა სამუშაოს სოციალური დაზღვევის სამართლებრივი შეფასებისათვის (IV სოციალური კოდექსის § 28o).</p>
--	---

Angaben zur Person / ცნობები პიროვნების შესახებ

Name / გვარი	Vorname (Rufname bitte unterstreichen) / სახელი (გთხოვთ ძირითად სახელს ხაზი გაუსვათ)	
Geburtsname / დაბადების გვარი	Frühere Namen / ადრინდელი გვარები	
Geburtsdatum / დაბადების თარიღი	<p>Geschlecht / სქესი</p> <p><input type="checkbox"/> männlich / მამრობითი</p> <p><input type="checkbox"/> weiblich / მდედრობითი</p> <p><input type="checkbox"/> divers / სხვა</p>	Staatsangehörigkeit (ggf. frühere Staatsangehörigkeit bis/weitere Staatsangehörigkeiten) / მოქალაქეობა (საჭირო შემთხვევაში ადრინდელი მოქალაქეობა)
Geburtsort (Kreis, Land) / დაბადების ადგილი (რაიონი, ქვეყანა)		
Derzeitige Adresse (Straße, Hausnummer) / ამჟამინდელი მისამართი (ქუჩა, სახლის ნომერი)		
Postleitzahl / საფოსტო ინდექსი	Wohnort / საცხოვრებელი ადგილი	

1. Beschäftigung im Heimatland / შრომითი საქმიანობა სამშობლოში

Stehen Sie in einem Beschäftigungsverhältnis? / რა საქმიანობას ეწევთ?		
<input type="checkbox"/> nein / არა <input type="checkbox"/> ja / დიას	<p>Name und Anschrift der Firma / ფირმის დასახელება და მისამართი</p>	<p>Art der Tätigkeit / სამუშაოს სახეობა</p>
Während meiner Beschäftigung in Deutschland / გერმანიაში ჩემი მუშაობისას		
habe ich bezahlten Urlaub. / ანაზღაურებული შვებულება მაქვს.		
<input type="checkbox"/> nein / არა <input type="checkbox"/> ja / დიას , vom – bis / დან - მდე		
habe ich unbezahlten Urlaub. / უხელფასო შვებულება მაქვს.		
<input type="checkbox"/> nein / არა <input type="checkbox"/> ja / დიას , vom – bis / დან - მდე		

<p>bin ich aus anderen Gründen von der Arbeit freigestellt / მე სხვა მიზეზით ვარ სამუშაოსაგან განთავისუფლებული</p> <p><input type="checkbox"/> nein / არა <input type="checkbox"/> ja / დიაბ, vom – bis / დან – მდე</p>	<p>Gründe der Freistellung (z.B. Ausgleich von Überstunden) / განთავისუფლების მიზეზი (მაგ. როგორც ზეგანაკვეთური მუშაობის ანაზღაურება)</p>
---	---

Bestätigung der Firma / დადასტურება ფირმის მიერ

Ort, Datum / ადგილი, თარიღი

Firmenstempel, Unterschrift des Arbeitgebers / ფირმის ბეჭედი, დამქირავებლის ხელმოწერა

2. Selbstständigkeit im Heimatland / კერძო საქმიანობა სამშობლოში

Üben Sie in Georgien eine selbstständige Tätigkeit aus? / თქვენ საქართველოში კერძო საქმიანობას ეწევთ?

<p><input type="checkbox"/> nein / არა seit / დან</p> <p><input type="checkbox"/> ja / დიაბ</p>	<p>Tätigkeit als / ვსაქმიანობ ად</p>
--	--------------------------------------

Bestätigung der zuständigen Behörde (z.B. Stadtverwaltung bzw. Sozialversicherung) / გომპეტენტური ორგანოს (მაგ. ქალაქის მმართველობის ან სოციალური დაზღვევის) დადასტურება

Anschrift der Dienststelle / დაწესებულების მისამართი

Ort, Datum / ადგილი, თარიღი

Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle / დაწესებულების ბეჭედი, ხელმოწერა

3. Arbeitslosigkeit im Heimatland / უმუშევრობა სამშობლოში

Sind Sie in Georgien arbeitslos und arbeitsuchend gemeldet? / თქვენ სამშობლოში უმუშევარი ხართ და სამუშაოს ეძებთ?

<p><input type="checkbox"/> nein / არა <input type="checkbox"/> ja / დიაბ</p>	<p>seit / დან</p>	<p>bei (Name, Anschrift des Arbeitsamtes) / დასაქმების სამსახურის დასახელება, მისამართი</p> <p>Aktenzeichen / საქმის კოდი</p>
---	-------------------	---

Bestätigung des Arbeitsamtes / დასაქმების სამსახურის დადასტურება

Ort, Datum / ადგილი, თარიღი

Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle / დაწესებულების ბეჭედი, ხელმოწერა

4. Schulbesuch/Studium im Heimatland / სასკოლო/უმაღლესი განათლების მიღება სამშობლოში

<p>Besuchen Sie zurzeit eine Schule, Hochschule, Universität oder eine andere Bildungseinrichtung? / სწავლობობით ამჟამად სკოლაში, ინსტიტუტში, უნივერსიტეტში ან რომელიმე სხვა საგანმანათლებლო დაწესებულებაში?</p>		
<input type="checkbox"/> nein / არა <input type="checkbox"/> ja / დიას	<p>seit / დან</p>	<p>Name, Anschrift der Einrichtung / დაწესებულების დასახელება და მისამართი</p>
	<p>Schulentlassung/Ende des Studiums (voraussichtlich) am / სკოლის დამთავრება/უმაღლესი განათლების დასრულება (სავარაუდო) ში:</p>	
<p>Während meiner Beschäftigung in Deutschland sind Schulferien/Semesterferien. / გერმანიაში ჩემი მუშაობისას სასკოლო არდადებებია /სასემესტო არდადებებია.</p>		
<p><input type="checkbox"/> nein / არა <input type="checkbox"/> ja / დიას , vom – bis / დან - მდე</p>		

Kopie der Schul-/Studienbescheinigung als Nachweis bitte beifügen – oder lassen Sie die obigen Angaben durch die Einrichtung bestätigen. / გთხოვთ თან დაურთოთ სკოლაში /უმაღლესში სწავლის დამადასტურებელი ცნობის ასლი – ან დაადასტურებინოთ ზემოთმოტანილი მონაცემები თვით საგანმანათლებლო დაწესებულებას.

Bestätigung der Schule / Hochschule / Universität / Bildungseinrichtung / სკოლის / ინსტიტუტის / უნივერსიტეტის / საგანმანათლებლო დაწესებულების დადასტურება

Ort, Datum / ადგილი, თარიღი

Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle /
დაწესებულების ბეჭედი, ხელმოწერა

5. Rentenbezug im Heimatland / პენსია სამშობლოში

<p>Beziehen Sie eine Rente in Georgien? / იღებთ პენსიას საქართველოში?</p>			
<input type="checkbox"/> nein / არა <input type="checkbox"/> ja / დიას	<p>Rentenbezug seit / პენსიას ვიღებ დან</p>	<p>Art der Rente / Pension / პენსიის სახეობა</p>	<p>Name, Anschrift des Versicherungsträgers / საპენსიო ორგანოს დასახელება და მისამართი</p>

Kopie des Rentenbescheides als Nachweis bitte beifügen oder lassen Sie die obigen Angaben von der Sozialversicherung bestätigen. / დადასტურების სახით გთხოვთ საქმეს თან დაურთოთ საპენსიო ცნობის ასლი ან დაამოწმებინოთ ზემოაღნიშნული მონაცემები სოციალურ დაზღვევას.

Bestätigung der Sozialversicherung / სოციალური დაზღვევის დადასტურება

Ort, Datum / ადგილი, თარიღი

Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle /
დაწესებულების ბეჭედი, ხელმოწერა

6. Hausfrau/Hausmann im Heimatland / დიასახლისი/მეოჯახე მამაკაცი სამშობლოში

Sind Sie Hausfrau/Hausmann? / ოქვენ დიასახლისი/მეოჯახე მამაკაცი ბრძანდებით?

nein / არა ja / დიახ , seit / დან

7. Sonstiges / სხვა ცნობები

Wenn die Fragen 1 – 5 mit **nein** beantwortet wurden: Wovon bestreiten Sie in Georgien Ihren Lebensunterhalt? / თუ ადრე მოყვანილ კითხვებს 1 - 5 “არა“-თი უპასუხეთ: შემოსავლის რა საარსებო წყარო გაქვთ საქართველოში?

8. Bisherige Beschäftigungen / აქამომდელი შრომითი საქმიანობა

Haben Sie im laufenden Kalenderjahr vor dieser Beschäftigung in Deutschland bereits Beschäftigungen im Inland oder Ausland ausgeübt? / გერმანიაში ამ სამუშაომდე თუ იმუშავეთ მიმდინარე კალენდარულ წელს საქუთარ ქვეყანაში ან საზღვარგარეთ?

<input type="checkbox"/> nein / არა <input type="checkbox"/> ja / დიახ	vom – bis / დან - მდე	Wöchentliche Arbeitszeit (Std.) / სამუშაო დრო პირაში (სთ.)	Art der Tätigkeit / საქმიანობის სახეობა	bei (Name, Anschrift des Arbeitgebers einschließlich Landesangabe) /დამსაქმებლის (სახელწოდება, მისამართი, ქვენის მოთვებით)

Erklärung / განმარტება

Ich versichere, dass ich sämtliche Angaben in diesem Vordruck nach bestem Wissen gemacht habe. Mir ist bekannt, dass wissentlich falsche Angaben zu einer strafrechtlichen Verfolgung führen können. /
ვირწმუნები, რომ ყველა მონაცემი სრულიად შეგნებულად შევიტანე ამ ფორმულარში. ჩემთვის ცნობილია, რომ განმარტება შეტანილ ყალბ მონაცემებს სისხლის სამართლებრივი დევნა შეიძლება მოჰყვეს.

Ort, Datum /ადგილი, თარიღი

Unterschrift des Arbeitnehmers / დაქირავებული პირის
ხელმოწერა